

דער בריוו פון דעם שליח פוילוס צו די

Colossians

קאלאסער

1 Sha'ul a Shliach
of Rebbe, Melech
HaMoshiach Yehoshua
through the ratzon Hashem
and Timotiyos the Ach
b'Moshiach;

²To the Kedoshim
in Colossae, the Achim
b'Moshiach, the Achim
HaNe'emanim. Chen
v'Chesed Hashem to you
and shalom from Elohim
Avinu.

³Hodinu l'Hashem (we
give thanks to Hashem)
Elohim HaAv of Adoneinu
Rebbe, Melech HaMoshiach
Yehoshua, davening always
concerning you,

⁴Having heard of your
emunah in Rebbe, Melech
HaMoshiach Yehoshua and
the ahavah which you have
for all the Kedoshim,

פוילוס, א שליח פון דעם משיח יהושע / ישוע*
Yeshua* Yehoshua Moshiach dem fun Shliach a Poilos
Yeshua Yehoshua Moshiach the of Shliach a Paulus

דורך ה'ס רצון, און טימאטעוס דער ברודער, ² צו
tsu bruder der Timotiyos un ratson h,s durch
to brother the Timoteus and will Hashem's through

די הייליקע און געטרייע ברידער אינם משיח, וועלכע געפינען
gefinen velche Moshiach inem brider getreie un heilike di
find which Moshiach in the brothers faithful and holy the

יזך אין קאלאסע: חסד צו אייך און שלום פון ג-ט אונדזער
undzer Hashem fun sholem un aich tsu chesed Colossae in zich
our G-d from peace and you to grace Colossae in self

פאטער.
foter
Father

¹ מיר דאנקען ג-ט דעם פאטער פון אונדזער האר
har undzer fun foter dem Hashem danken mir
L-rd our of Father the G-d thank we

יהושע / ישוע* המשיח, און זענען תמיד מתפלל פאר אייך,
aich far mispalel tomed zenen un HaMoshiach Yeshua* Yehoshua
you for praying always are and the Moshiach Yeshua Yehoshua

⁴ ווייל מיר האבן געהערט פון אייער אמונה אין דעם משיח
Moshiach dem in emune eier fun gehert hoben mir vail
Moshiach the in faith your of heard have we because

יהושע / ישוע* און פון דער ליבע, וואס איר האט צו אלע
ale tsu hot ir vos libe der fun un Yeshua* Yehoshua
all to have you which love the of and Yeshua Yehoshua

הייליקע,
heilike
holy ones

⁵ On account of the tikvah (hope) being laid up for you in Shomayim, the tikvah which you heard of before in the Dvar HaEmes, the Besuras HaGeulah

^ה צוליב דער האפנונג, וועלכע ליגט פאר אייך באהאלטן אין
in bahalten aich far ligt velche hofenung der tsulib
 in hid you for lies which hope the because of
 הימל, וועגן וועלכער איר האט פריער געהערט אין דעם ווארט פון
fun vort dem in gehert frier hot ir velcher vegem himel
 of word the in heard before have you which about heaven

אמת פון דער גוטער בשורה,
bshurh guter der fun emes
 Bsoires good the of truth

⁶ That has come to you, as also in all the Olam Hazeh it is bearing p'ri and growing, so also in you, from the day you heard it and began to have saving da'as of the Chen v'Chesed Hashem in actuality.

^י וואס איז געקומען צו אייך, ווי אויך אין דער גאנצער וועלט, און
un velt gantser der in oich vi aich tsu gekumen iz vos
 and world whole the in also as you to come is which
 פרוכפערט זיך און מערט זיך, פונקט ווי אויך ביי אייך פון
fun aich bai oich vi funkt zich mert un zich fruchfert
 from you with also as just as itself abounding and itself bearing fruit
 דעם טאג אָן, ווען איר האט געהערט און דערקענט ה'ס חסד
chesed h,s derkent un gehert hot ir ven on tog dem
 grace Hashem's recognize and hear did you when on day the

אויף אן אמת;
emes an oif
 truth an on

⁷ This you learned from Epaphras, our chaver and fellow eved, who is ne'eman (faithful), who is a trusted keli kodesh (minister) of Rebbe, Melech HaMoshiach for you.

^י לויט ווי איר האט געלערנט פון עפאפראסן אונדזער געליבטן
gelibtn undzer Epaphrasn fun gelernt hot ir vi loit
 beloved our Epaphras from learn did you as according
 מיטקנעכט, וועלכער איז א געטרייער משרת פון דעם משיח
Moshiach dem fun meshores getraier a iz velcher mitknecht
 Moshiach the of servant faithful a is who co-servant
 פאר אייערטוועגן,
eiertvegen far
 for your sake for

⁸ Epaphras also revealed to us your ahavah in the Ruach Hakodesh.

^ח און וועלכער האט אונדז אויך קלאר געמאכט אייער ליבע אינם
inem libe eier gemacht klor oich undz hot velcher un
 in the love your made clear also us has who and
 גייסט.
gaist
 Spirit

⁹ Therefore, we also, from the day that we heard, do not cease davening for you

^ט דערפאר אויך מיר, פון דעם טאג אָן, ווען מיר האבן
hoben mir ven on tog dem fun mir oich derfar
 have we when on day the from we also for this reason

עס געהערט, אויפהערן מיר נישט אויף תפילה צו טאן פאר
far ton tsu tefillah oif nisht mir oifheren gehert es
 for do to prayer on not we cease heard it

and offering tefillos that you be filled with da'as of the ratzon Hashem in all chochmah and binah in the Ruach Hakodesh.

אייערטוועגן און צו בעטן, אז איר זאלט אנגעפילט ווערן מיט דער
der mit veren ongefilt zolt ir az beten tsu un eiervegen
 the with be filled shall you that ask to and your sake

דערקענטעניש פון זיין רצון אין יעדער חכמה און רוחניותדיקער
ruchniutdiker un chochme yeder in ratson zain fun derkennenish
 spiritual and wisdom all in will His of knowledge

פארשטענדיקייט,
farshendikeit
 understanding

¹⁰ And this is the purpose: that you walk in hitnahagut (conduct) worthy of Adoneinu in every way pleasing to him in every mitzvoh bearing p'ri in the da'as of Hashem,

צו לעבן ווי עס איז ראוי פאר דעם האר, צו יעדער
yeder tsu har dem far ra'uy iz es vi leben tsu
 every to L-rd the for worthy is it as live to

וואוילגעפעליקייט, און זיין פרוכטבאר אין אלע מעשים טובים און
un tovim ma'a'sim ale in fruchtbar zain un voilgefelikeit
 and good deeds all in fruitful being and well pleasing

וואקסן אין דער דערקענטעניש פון ה' ;
Hashem fun derkennenish der in vaksen
 Hashem of knowledge the in growing

¹¹ With all ko'ach being empowered according to the gevurah (power) of his kavod for all savlanut (patience) and orech ruach (longsuffering) with lev same'ach (glad heart),

¹¹ געשטארקט מיט יעדן כוח לויט דער מאכט פון זיין
zain fun macht der loit koiech yedn mit geshtarkt
 His of might the according to power all with strengthened

הערלעכקייט, צו יעדער סבלנות און לאנגמוטיקייט מיט
mit langmutikeit un savlanut yeder tsu herlechkeit
 with forbearance and perseverance all to glory

שמחה;
simcha
 joy

¹² Giving todot to Elohim HaAv. Elohim HaAv is the One who has qualified you for the share of the allotted nachalah (inheritance) of the Kedoshim in Ohr (Light);

¹² און זאלט דאנקען דעם פאטער, וועלכער האט אונדז מזכה געווען
geven mzchh undz hot velcher foter dem danken zolt un
 did favored us has who Father the thank shall and

צו דעם חלק פון דער ירושה פון די הייליקע אין ליכט,
licht in heilike di fun yerushe der fun cheilek dem tsu
 light in holy ones the of inheritance the of share the to

¹³ Elohim HaAv is the One who rescued nafsheinu (our souls) from the memshalet (dominion) of Choshech and

וועלכער האט אונדז מציל געווען פון דער ממשלה פון
fun memshole der fun geven matsl undz hot velcher
 of authority the from was save us has who

פינסטערניש, און אונדז אריבערגעפירט אין דעם מלכות
Malchus dem in aribergefirt undz un finsternish
 kingdom of the in transport, transfer, move us and darkness

אריין פון זיין געליבטן זון ;
zun gelibtn zain fun arain
 Son beloved His of into

transferred us into the

Malchut of the Zun fun der
Oybershter of His ahavah,

¹⁴In whom we have the
pedut (*redemption, Geulah*
release on payment of ransom)
through the [kapporah]
dahm of Moshiach the
selicha (*forgiveness*) of
chatoteinu (*our sins*).

¹⁵Rebbe, Melech

HaMoshiach is the demut
of the invisible G-d, the
Bechor, the Yoresh (*Heir*) of
kol hanivrah (*all creation*),

¹⁶Because in Him were
created all things in
Shomayim and on Ha'Aretz,
the visible and the nistar
(*hidden*), whether thrones or
dominions, whether rulers
or authorities, all things
through Him and for Him
have been created.

¹⁷And Moshiach is before
all things, and all things in
Moshiach have been held
together;

¹⁸And Moshiach is the Rosh
of the Gevayah (*Body*), and
the Gevayah (*nevilah*) is
Moshiach's Brit Chadasha
Kehillah; Moshiach is its
Reshit, the Bechor from

י" אין וועמען מיר האבן די ישועה , די פארגעבונג פון אונזערע
undzere fun fargebung di yeshue di hoben mir vemen in
our of forgiveness the redemption the have we Whom in

זינד; טי וועלכער איז דאס געשטאלט פון דעם אומזיכטבארן ג-ט ,
Hashem umzichtbarn dem fun geshtalt dos iz velcher zind
G-d invisible the of form the is Who sin

דער בכור פון דער גאנצער באשאפונג;
bashafung gantser der fun bchur der
creation whole the of firstborn the

טז ווייל אין אים איז באשאפן געווארן אלץ, וואס איז אין הימל
himel in iz vos alts gevoren bashafen iz im in vail
heaven in is which all become created is Him in because

און אויף דער ערד, די זיכטבארע זאכן און די אומזיכטבארע,
umzichtbare di un zachn zichtbare di erd der oif un
invisible the and things visible the earth the on and

סאי טראנען, סאי הערשאפטן, סאי מאכטן, סאי ממשלות ;
memsholes si machtn si hershaftn si tronen si
powers or archons or lordships or thrones whether

אלץ איז דורך אים באשאפן געווארן, און פאר זיינעטוועגן;
zinetvegn far un gevoren bashafen im durch iz alts
Him for and become created Him through is all

י"ז און ער איז פאר אלעם, און אלץ האט א קיום אין
in kium a hot alts un alem far iz er un
in existence an have all things and all things before is He and

אים.
im
Him

י"ח און ער איז דער קאפ פון דעם גוף, די קהלה; ער איז דער
der iz er kehile di guf dem fun kop der iz er un
the is He kehile the body the of Head the is He and

אנהויב, דער בכור פון די טויטע, כדי ער זאל זיין אין
in zain zol er k'de toite di fun bchur der onhoib
in be shall He so that dead the of firstborn the origin

אלעם דער ערשטער.
ershter der alem
first the all things

the Mesim, that Moshiach might be in everything pre-eminent,

¹⁹ Because Hashem was pleased that all His fullness have its mishkan (*tabernacle*) in Moshiach,

יט ווייל עס איז (ג-ט) וואוילגעפעלן, אז אין אים זאל וואוינען די
 di voinen zol im in az voilgefelen Hashem iz es vail
 the dwell shall Him in that well pleased G-d is it for
 גאנצע פולקייט;
 fulkeit gantse
 full whole

²⁰ And through Moshiach to bring ritztzuy (*reconciliation, cessation of enmity, hostility between a wrathful holy G-d and sinful Bnei Adam*) between all things and Himself, having made shalom through the dahm of the kapporah of HaEtz HaMoshiach, whether the things on HaAretz or the things in HaShomayim.

כ און דורך אים צו שלום מאכן מיט אלץ מיט זיך אליין,
 alein zich mit alts mit machen sholem tsu im durch un
 alone self with all with make peace to Him through and
 האבנדיק געמאכט שלום דורך דעם (כפרה) בלוט פון זיין
 zain fun blut chfrh dem durch sholem gemacht hobendik
 His of blood atonement the through peace made having

²¹ And you, once having been alienated and oyvim (*enemies*) in the mind by ma'asim hara'im (*evil deeds*),

בוים — דורך אים, סאי דאס, וואס אויף דער ערד, סאי
 si erd der oif vos dos si im durch boim
 or earth the on which that whether Him through tree
 דאס, וואס אין הימל. כא און אייך, וואס איר זענט אמאל געווען
 geven amol zent ir vos aich un himel in vos dos
 were once are you who you and heaven in which that
 פארפרעמדט און שונאים מיטן פארשטאנד אין אייערע מעשים
 ma'a'sim eiere in farshtand miten sonem un farfremdt
 deeds your in mind with the enemies and estranged

רעים,
 reim
 evil

²² Yet now Moshiach reconciled in the Guf (*body*) of his basar through Moshiach's histalkus to present you, Kedoshim holy and without mum (*defect*) and without reproach before Him,

כב האט ער איצט שלום מאכן אין דעם גוף פון זיין פלייש
 fleish zain fun guf dem in machen sholem itst er hot
 flesh His of body the in made peace now He has
 דורך דעם טויט, כדי אייך פארצושטעלן פאר אים הייליק און
 un heilik im far fartsushteln aich k'de toit dem durch
 and holy Him before to present you so that death the through

אן א מום און אומשולדיק;
 umshuldik un mum a on
 irreproachable and blemish a without

²³ Provided you remain in the Emunah, having been

כג אויב איר וועט נאר פארבלייבן אין דער אמונה, געגרונטפעסטיקט
 gegruntfestikt emune der in farblaiben nor vet ir oib
 established firmly faith the in remain indeed will you if

און פעסט, און נישט באוועגן זיך פון דער האפנונג פון דער
 der fun hofenung der fun zich bavegn nisht un fest un
 the of hope the from self move not and steadfast and

founded in it and securely established and not moving away from the tikvah (*hope*) of the Besuras HaGeulah which you heard, the Besuras HaGeulah which has been proclaimed in kol hanivrah (*all creation*) under Shomayim, the Besuras HaGeulah of which I, Rav Sha'ul, became a keli kodesh (*minister*).

²⁴ Now with lev same'ach (*glad heart*) and chedvah (*rejoicing*) I rejoice in my suffering tzoros on behalf of you. And I am mashlim (*supply what is deficient*) the things lacking of the Chevlei Moshiach in my basar on behalf of the basar of Moshiach which is the Brit Chadasha Kehillah,

²⁵ Of which I became a keli kodesh according to the pekudat Hashem (*stewardship of G-d, His shlichus commission*) which was given to me for you, to carry to shleimut (*wholeness, completion*) the Dvar Hashem,

²⁶ The raz (*mystery*) having been hidden from olamim and from dor v'dor, but now made manifest to the Kedoshim of Moshiach,

גוטער בשורה, וועלכע איר האט געהערט, וועלכע איז אויסגערופן
oisgerufen iz velche gehert hot ir velche bshurh guter
proclaimed is which heard have you which Bsoires good

געווארן אין דער גאנצער באשאפונג אונטערן הימל; פון וועלכער
velcher fun himel untern bashafung gantser der in gevoren
which of heaven under creation whole the in become

איך פוילוס בין געווארן א משרת .
meshores a gevoren bin Poilos ich
servant a become am Paulus I

כדי איצט *פריי איך מיך אין מינע יסורים פאר אייערטוועגן,
eiertvegen far yesurim maine in mich ich *frei itst
your sake for sufferings my in me I rejoice now

און איך פיל אָן וואס עס פעלט נאך פון די חבלי המשיח
HaMoshiach chbli di fun noch felt es vos on fil ich un
the Moshiach birthpangs the of yet lacking it what up fill I and

אין מיין לייב פאר זיין גוף, וואס איז די קהלה;
kehile di iz vos guf zain far laib main in
kehile the is which body His for body my in

כדי וועמעס משרת איך בין געווארן לויט ה'ס פלאן,
flan h,s loit gevoren bin ich meshores vemes
plan Hashem's according to become am I servant whose

וואס איז מיר אנפארטרויט געווארן פאר אייך, צו דערפילן ה'ס
h,s derfilen tsu aich far gevoren anfartroit mir iz vos
Hashem's fulfill to you for become entrusted me is which

ווארט,
vort
word

כדי דעם סוד, וואס איז געווען פארבארגן פון אייביקע צייטן
tseint eibike fun farborgen geven iz vos sod dem
times eternal from hidden was is which mystery the

און פון דורות — איצט אבער איז ער אנטפלעקט צו זיינע
zaine tsu antplekt er iz ober itst doires fun un
His to revealed He is however now generations from and

הייליקע,
heilike
holy ones

²⁷ To whom Hashem wanted to make hisgalus of what is the spiritual osher of the kavod of this raz among the non-Jews: Moshiach in you, the tikvah of kavod.

כז צו וועלכע ה' האט געוואלט לאזן וויסן, וואס איז דאס
dos iz vos visen lozen gevolt hot Hashem velche tsu
the is what know let wanted has Hashem which to

עשירות פון דער הערלעכקייט פון דעם דאזיקן סוד צווישן די
di tsvishen sod dozikn dem fun herlechkeit der fun eshires
the among mystery this the of glory the of riches

אומות העולם; דאס איז משיח אין אייך, די האפנונג פון
fun hofenung di aich in Moshiach iz dos hooilem umes
of hope the you in Moshiach is that of the world peoples

הערלעכקייט;
herlechkeit
glory

²⁸ It is Moshiach who is the subject of our hattafah (preaching), warning every man and teaching every man in all chochmah, that we may present every man Bnei Chayil mature in Moshiach.

כח פון אים דרשענען מיר, מזהיר זייענדיק יעדן מענטשן און
un mentshn yedn zeidendik mizhir mir darshenen im fun
and man every being exhort we preach Him of

לערנענדיק יעדן מענטשן מיט יעדער חכמה, כדי מיר זאלן
zoln mir k'de chochme yeder mit mentshn yedn lernendik
should we so that wisdom all with man every teaching

אפערשטעלן יעדן מענטשן ווי שלמותדיק אינם משיח;
Moshiach inem shlmudtik vi mentshn yedn afershteln
Moshiach in the perfected as man every present

²⁹ For this also I toil, striving according to the hitlahavut (inspiration, enthusiasm) of Him working in me with gevurah.

כט פאר דעם צוועק באמיען איך מיך אויך און זיך געראנגלט
geranglt zich un oich mich ich bamien tsvek dem far
struggled myself and also me I strive purpose that for

לויט זיין כוח, וואס ווירקט אין מיר מיט גבורה.
gevure mit mir in virkt vos koiech zain loit
power with me in works which power His according to

2 For I want you to have da'as of how great a ma'avak (struggle) I have for you and the ones in Laodicea, and as many as have not seen me panim el panim (directly, in person),

ווארום איך וויל אייך מודיע זיין, וואס פאר א גרויסן
groisn a far vos zain mudie aich vil ich vorem
great a for who be informed you want I because

ראנגלעניש איך פיר פאר אייערטוועגן, און פאר די אין
in di far un eiertvegen far fir ich ranglenish
in the for and your sake for lead I struggle

לאאדיצעא, און פאר אלע, וואס האבן נישט געזען מיין פנים
ponem main gezen nisht hoben vos ale far un Laodicea
face my seen not have who all for and Laodicea

אינם פלייש;
fleish inem
flesh in the

² That their levavot may be given chozek (*strength*), having been made an aguda of ahavah and all osher (*wealth*) of the full assurance of binah, resulting in the da'as of the raz of Hashem, namely Moshiach,

² כדי זייערע הערצער זאלן געטרייסט ווערן, צונויפגעקניפט אין
in tsunoifgeknift veren getreist zoln hertser zeiere k'de
 in joined together be comforted should hearts their so that
 ליבע און צו דער גאנצער עשירות פון דער פולער געוויסהייט
gevisheit fuler der fun eshires gantser der tsu un libe
 certainty complete the of riches entire the toward and love
 פונם פארשטאנד, כדי זיי זאלן וויסן דעם סוד פון
fun sod dem visen zoln zei k'de farshtand funem
 of mystery the know should they so that understanding of the

ה' און פון דעם משיח,
Moshiach dem fun un Hashem
 Moshiach the of and Hashem

³ In whom is nistar (*hidden*) all the otzarot (*treasures*) of chochmah and da'as.

³ אין וועמען עס זענען פארבארגן אלע אוצרות פון חכמה און
un chochme fun oitserot ale farborgen zenen es vemen in
 and wisdom of treasures all hidden are it whom in

דערקענטעניש.
derkennenish
 knowledge

⁴ This I say so that no one may delude you with the sleight of hand of the ba'al melitzot (*rhetorician*).

⁴ דאס דאזיקע זאג איך, כדי קיינער זאל אייך נישט איבעררעדן
iberredn nisht aich zol keiner k'de ich zog dozike dos
 persuade not you shall anyone so that I say these the

מיט גלאטע רייד.
reid glate mit
 words smooth with

⁵ For, though absent in basar, but present with you in the Ruach Hakodesh, with lev same'ach (*glad heart*) I am seeing your order and the firmness of your emunah in Moshiach.

⁵ ווארום הגם איך בין ווייט (פון אייך) אינם פלייש, דאך
doch fleish inem aich fun vait bin ich hagam vorem
 yet flesh in the you from distant am I although because

אינם גייסט בין איך צוזאמען מיט אייך, פרייענדיק זיך און
un zich freidendik aich mit tsuzamen ich bin gaist inem
 and myself rejoicing you with together I am Spirit in the

זענענדיק אייער ארדנונג און די פעסטקייט פון אייער אמונה אין
in emune eier fun festkeit di un ordenung eier zeendik
 in faith your of firmness the and order your seeing

דעם משיח.
Moshiach dem
 Moshiach the

⁶ Therefore, as you became mekabel Moshiach and received Moshiach Adoneinu Yehoshua, so let your halichah be in Him,

⁶ דערריבער, ווי איר האט אנגענומען משיח יהושען / ישוען*
Yeshuan Yehoshuan Moshiach ongenumen hot ir vi deriber*
 Yeshua Yehoshua Moshiach received have you as therefore

דעם האר, אזוי זאלט איר לעבט אין אים,
im in lebt ir zolt azoi har dem
 Him in live you shall so L-rd the

⁷ Having been rooted and built up in Moshiach and being firmly founded in the emunah as you were given Messianic lernen (study), abounding in hodayah.

⁷ איינגעווארצלט און אויפגעבויט אין אים, און געגרונטפעסטיקט אין
in gegruntfestigt un im in oifgeboit un aingevartslt
 in established firmly and Him in built up and rooted
 דער אמונה, לויט ווי איר זענט געלערנט געווארן, און מיט א
a mit un gevoren gelernt zent ir vi loit emune der
 a with and become taught are you as according to faith the
 שפע פון לויב .
loib fun shafá
 praise of abundance

⁸ Beware lest there be anyone of you taken captive through philosophical tevunah (wisdom) and empty deceit according to the kabbalah (oral tradition) of mere Bnei Adam, according to the ikkarim (basic principles) of the Olam Hazeh and not according to Moshiach;

⁸ גיט אכטונג, אז עס זאל אייך קיינער נישט נעמען געפאנגען
gefangen nemen nisht keiner aich zol es az achtung git
 captive take not anyone you shall it that attention give
 דורך דער פילאזאפיע און פוסטן באטרוג, לויט דער
der loit batrug fustn un filazafie der durch
 the according to deceit empty and philosophy the through
 קבלה פון מענטשן, לויט די יסודותדיקע כללים
chllim ysudutdike di loit mentshn fun kabole
 elements foundational the according to human beings of tradition
 פון דער וועלט, און נישט לויט משיחן ;
Moshiachn loit nisht un velt der fun
 Moshiach according to not and cosmos the of

⁹ Because in Moshiach kol melo Elohim (all the plentitude of G-d) finds its bodily maon laShechinah (dwelling place for the Shekhinah glory, in the hitgashmut).

⁹ ווייל אין אים וואוינט די גאנצע פולקייט פון דער ג-טהייט
G-theit der fun fulkeit gantse di voint im in vail
 deity the of fullness whole the dwells Him in because
 קערפערלעך,
kerferlech
 bodily

¹⁰ And you have been granted melo (plentitude) in Moshiach, who is the Rosh of all rule and authority.

¹⁰ און איר זענט אנגעפילט אין אים, וועלכער איז דער קאפ פון יעדער
yeder fun kop der iz velcher im in ongefilt zent ir un
 every of Head the is Who Him in filled are you and
 ממשלה און מאכט;
macht un memshole
 power and authority

¹¹ In Moshiach also you were circumcised with a Bris Milah not made with human hands, a Bris Milah of the surgically removing

¹¹ אין וועמען איר זענט אויך געמלט געווארן מיט א באשניידונג
bashnaidung a mit gevoren gemlt oich zent ir vemen in
 circumcision a with become circumcised also are you Whom in
 (מילה) נישט מיט הענט געמאכט, דורך אויסטאן זיך
zich oistan durch gemacht hent mit nisht milah
 self remove [but] through made hands with not circumcision

of the body of the basar
(*old fallen and unregenerate
nature*) in the Bris Milah of
Moshiach,

פון דעם גוף פון פלייש, אין דער באשניידונג (מילה) פון
fun milah bashnaidung der in fleish fun guf dem fun
of circumcision circumcision the in flesh of body the of
דעם משיח ;
Moshiach dem
Moshiach the

¹² Having been buried in
the Ohel of Rebbe, Melech
HaMoshiach's tevilah with
him, with whom also you
were made to stand up
spiritually in the Teshuvah
together through your
emunah and bitachon in
the ma'aseh of Hashem who
made Moshiach stand up
from the Mesim.

¹² בעת איר זענט נקבר געווארן מיט אים אין דער מקווה, אין
in mkvh der in im mit gevoren nikbar zent ir beis
in mikveh the in Him with become buried are you while
וועלכער איר זענט אויך מיטאויפגעשטאנען דורך דעם גלויבן אין
in gloiben dem durch mitoifgeshtanen oich zent ir velcher
in faith the through stand up also are you which
דער קראפט פון ה', וועלכער האט אים אויפגעוועקט פון די
di fun oifgevekt im hot velcher Hashem fun kraft der
the from roused Him has who Hashem of power the
טויטע.
toite
dead

¹³ And you being dead in
your peyscha'im and your
orlat basar (*uncircumcision
of flesh*) he made alive
together, you together with
Moshiach, having granted
you selicha for all your
peyscha'im;

¹³ און אייד, וואס זענען געווען טויט אין זינד און אין דעם
dem in un zind in toit geven zenen vos aich un
the in and sin in dead was are who you and
ערלעזשטאנד פון אייער פלייש, אייד האט ער לעבעדיק געמאכט
gemacht lebedik er hot aich fleish eier fun erlhtsushtand
made alive He has you flesh your of foreskin state
מיט אים, מוחל זייענדיק אונדז אלע עבירות;
aveires ale undz zeidendik moichl im mit
aveiros all us being forgive Him with

¹⁴ Having erased the
hand-signed sefer of guilt
choiv (*debt*), the heavenly
indictment against us in
the maleh chukat haTorah
(*full statute requirement of the
Torah*), which was against
us. Moshiach has done
away with this opposing
record, having nailed it to
Moshiach's Etz.

¹⁴ אויסמעקנדיק דאס כתב מיט די געזעצן, וואס איז געווען
geven iz vos gezetsn di mit chtb dos oismekndik
was is which laws the with inscription the erasing
קעגן אונדז, וואס איז געווען פיינטלעך צו אונדז, און האט עס
es hot un undz tsu feintlech geven iz vos undz kegen
it has and us to opposed was is which us against
אוועקגענומען פון אונדזער מיט, צונאגלענדיק עס צום בוים;
boim tsum es tsunaglendik mit undzer fun avekgenumen
tree to the it nailing midst our from taken away

¹⁵ Having disarmed the rulers and the authorities, He made a public spectacle of them, having triumphed over them by Moshiach's Etz.

¹⁵ און אפּוואַפּענען די מאכטן און ממשלות, האט ער זיי
 ze i er hot memsholes un machtn di afvafenen un
 them He has authorities and powers the disarmed and
 געמאכט עפנטלעך צו שפאט, טריומפּירנדיק איבער זיי אין אים.
 im in ze i ber triumfirndik shfat tsu efentlech gemacht
 Him in them over triumphing mockery to publicly made

¹⁶ Therefore, let no one judge you [Goyim] in eating and in drinking or in respect to a yom tov (yontev) or a rosh chodesh or Shabbos;

¹⁶ דעריבער זאל אייך קיינער נישט משפטן וועגן מאכל און
 un machl vegen mishpeten nisht keiner aich zol deriber
 and food about judge not anyone you let therefore
 משקה, אדער וואס שייך א יום טוב, אדער ראשי חודשים,
 chadoshem rashei oder tov yom a shayech vos oder mshch
 Chodeshim Roshei or Tov day a concerning who or drink
 אדער שבתים;
 shabesim oder
 Shabbos or

¹⁷ Which are a shadow of the things to come in the Olam HaBah; but the reality, the substance, is Moshiach.

¹⁷ וועלכע זענען א שאטן פון די זאכן לעתיד לבוא, דער
 der lbua letid zachn di fun shoten a zenen velche
 the to come about things the of shadow a are which
 (עצם) גוף אבער איז פון דעם משיח .
 Moshiach dem fun iz ober guf etsm
 Moshiach the of is however body substance

¹⁸ Let no one deprive you of the prize by delighting in his mystical asceticism and his veneration of malachim and delving into his chazonot (visions) and being vainly puffed up by the machshavot (thoughts) of his basar (old nature unrenewed and unregenerated by the Ruach Hakodesh),

¹⁸ זאל אייך קיינער נישט בארויבן אייער שכר דורך א שיפלות
 shiflut a durch sachar eier baroibn nisht keiner aich zol
 humility a through reward your rob not anyone you let
 פון זיך אליין און א דינען צו מלאכים, באשטייט זיך מיט
 mit zich bashteit malochem tsu dinen a un alein zich fun
 with self insists angels to worship a and alone self of
 דעם, וואס ער האט געזען, און איז גאוהדיק אויפגעבלאזן מיט
 mit oifgeblozen gavhdik iz un gezen hot er vos dem
 with puffed up conceited is and seen has he which those
 זיין גשמיותדיקן שכל,
 seichel gashmiesdikn zain
 understanding material his

¹⁹ And not holding on to the Rosh, out of whom all the Moshiach's Guf, being fully supplied and being be'ichud (united) together through the joints and ligaments,

¹⁹ און האלט זיך נישט ביי דעם קאפ, פון וועלכן דער גאנצער
 gantser der velchen fun kop dem bai nisht zich halt un
 whole the which from Head the with not self holds and
 גוף, דורך די געלענקען און פארבינדונגען, פארזארגט און
 un farzorgt farebendungen un gelenken di durch guf
 and nourished sinews and ligaments the through body
 צוזאמענגעהאלטן, וואקסט מיט דעם וואקס פון ה' .
 Hashem fun vuks dem mit vakst tsuzamenghalten
 Hashem of growth the with grows held together

grows with the growth of Hashem.

²⁰ Als (*Since*) you died with Rebbe, Melech HaMoshiach to the ikkarim (*basic principles*) of the Olam Hazeh, why, as though you still belonged to the keyam (*existence*) of the Olam Hazeh, do you (*Goyim*) chain yourself to chumra legalisms?

²¹ “Do not touch; do not taste; do not handle.”

²² The things referred to are all destined to deterioration with use, according to the humanly contrived mitzvot and the humanly contrived chukim (*laws*) of mere Bnei Adam,

²³ Which things have a superficial appearance of chochmah in self-imposed religion and mystical asceticism and severe physical mortification, but are of no value against the indulgence of the yetzer (*the so-called basar unrenewed and unregenerated by the Ruach Hakodesh*).

^כ אויב איר זענט געשטארבן מיט משיחן לגבי די
di legabei Moshiachn mit geshtorben zent ir oib
the in relation to Moshiach with died are you if

יסודותדיקע כללים פון דער וועלט, פארוואס, ווי לעבנדיק אין
in lebndik vi farvos velt der fun chllim ysudutdike
in living as why cosmos the of rudiments foundational

דער וועלט, אונטערטעניקט איר זיך צו געזעצן :
gezetsn tsu zich ir untertenikt velt der
legalisms to yourselves you submit world the

^{כא} נעם נישט אין דער האנט אריין, זיי נישט טועם, ריר נישט אָן
on nisht rir tuem nisht zei arain hant der in nisht nem
on not touch taste not them into hand the in not take

—(ציטירן ניטציטירן)—
nittsitirn tsitirn
unquote quote

^{כב} דאס אלץ ווערט פארדארבן דורכן געברויך — לויט
loit gebroich durchn fardarbn vert alts dos
according to use through destroyed become all things these

די מצוות און לערנונגען פון מענטשן ?
mentsshn fun lernungen un mitsvos di
human beings of teachings and commandments the

^{כג} אזעלכעס האט נאר דעם שיין פון חכמה אין א דינען
dinen a in chochme fun shein dem nor hot azelches
worship a in wisdom of pretty veneer the only have such

פון דעם ווילן און אין א שיפלות און אין א פייניקן דאס לייב, עס
es laib dos painiken a in un shiflut a in un vilh dem fun
it body the torture of a in and humility an in and will the of

האט אבער נישט קיין ווערט קעגן דער באפרידיקונג פון דעם
dem fun bafridikung der kegen vert kein nisht ober hot
the of indulgence the against worth any not however has

פלייש.
fleish
flesh

3 If therefore you were made to stand up alive in hitkhadshut with Rebbe, Melech HaMoshiach, seek the things above, where Moshiach is, LI'MIN ELOHIM, sitting at the right hand of Hashem.

² Place your machshavot (thoughts) above (in Shomayim), not on the things of the Olam Hazeh.

³ For you died and the Chayyim of you has become nistar (hidden) with Moshiach in Hashem.

⁴ When Rebbe, Melech HaMoshiach who is Chayyeinu (our Life) is made manifest in hisgalus (revelation), then also you with Him will be made manifest in hisgalus in kavod.

⁵ Therefore, put to death your evarim (members) in the Olam Hazeh: zenut (fornication), debauchery, sensuality, zimmah (licentiousness), and chamdanut (covetousness), which is avodah zarah (idolatry).

דעריבער, אויב איר זענט אויפגעשטאנען צוזאמען מיט דעם
 dem mit tsuzamen oifgeshtanen zent ir oib deriber ג
 the with together stand up again did you if therefore

משיח, זאלט איר זוכן דאס, וואס איז אויבן, וואו דער
 der vu oiben iz vos dos zuchen ir zolt Moshiach
 the where above is which that seek you shall Moshiach

משיח זיצט צו ה'ס רעכטער *זייט.
 *zait rechter h,s tsu zitst Moshiach
 side right Hashem's to sits Moshiach

² טראכט פון דעם, וואס איז אויבן, נישט פון דעם, וואס איז אויף
 oif iz vos dem fun nisht oiben iz vos dem fun tracht
 on is which that of not above is which that of think

דער ערד.
 erd der
 earth the

³ ווארום איר זענט געשטארבן, און אייער לעבן איז פארבארגן מיט
 mit farborgen iz leben eier un geshtorben zent ir vorem
 with hidden is life your and died have you because

דעם משיח אין ה'.
 Hashem in Moshiach dem
 Hashem in Moshiach the

⁴ ווען דער משיח, אונדזער לעבן, וועט נתגלה ווערן, וועט איר
 ir vet veren ntglh vet leben undzer Moshiach der ven
 you will to be revealed will life our Moshiach the when

דעמאלט אויך נתגלה ווערן מיט אים אין כבוד.
 koved in im mit veren ntglh oich demolt
 glory in Him with to be revealed also then

⁵ טייט דעריבער אפ אייערע אברים, וועלכע זענען אויף דער
 der oif zenen velche eivrem eiere op deriber teit
 the on are which body parts your up therefore mortify

ערד: זנות, טומאה, ליידשאפט, ביזע תאוה, און די
 di un tavh beize leidenschaft tume znus erd
 the and desire angry lustful passion impurity fornication earth

געלטגייציקייט, וואס איז עבודה זרה;
 zrh avoide iz vos geltgeitsikeit
 idols worship of is which money avarice

⁶ Because of such things as these the charon af Hashem habah (*the coming burning wrath of Hashem*) is on the way.

¹ צוליב וועלכע דער גרימצארן פון ה' קומט אויף די
di oif kumt Hashem fun grimitsoren der velche tsulib
 the on comes Hashem of fury the which on account of
 קינדער פון ווידערשפעניקייט;
vidershfenikeit fun kinder
 disobedience of children

⁷ Such was your derech to fier zich (*comport oneself*), the derech resha'im formerly, when you were living in these things.

¹ אין וועלכע זאכן איר האט איד געוואנדלט אמאל, ווען איר האט
hot ir ven amol gevandlt oich hot ir zachn velche in
 did you when once wander also did you things which in
 געלעבט אין די דאזיקע.
dozike di in gelebt
 these the in live

⁸ But now you also put away all these things: ka'as (*anger*), rage, kavvanah ra'ah (*malice*), and chillul Hashem. Put away loshon hora from your mouth.

¹¹ איצט אבער טוט אויך אפ (פון זיך) דאס אלץ: רוגז, כעס,
ches roigez alts dos zich fun op oich tut ober itst
 animosity anger all this self from up also put however now
 רשעות, לעסטערונג, שענדלעכע רייד פון אייער מויל;
moil eier fun reid shendleche lesterung rishut
 mouth your from words shameful blasphemy malice

⁹ Do not speak sheker to one another, having disrobed from the Adam hakadmoni (*old humanity*) with his ma'asim (*works*),

¹⁰ זאגט נישט קיין שקר איינס דעם אנדערן, ווייל איר האט
hot ir vail andern dem eins sheker kein nisht zagt
 has you because other the one lie any not tell
 אויסגעטאן (פון זיך) דעם אלטן מענטשן מיט זיינע
zaine mit mentshn alten dem zich fun oisgetan
 his with man old fallen unregenerate the self of stripped

מעשים,
ma'a'sim
 deeds

¹⁰ And instead enrobe with the Adam HaChadash, the one being renewed in da'as in accordance with the demut of the One having created him.

¹ און האט אנגעטאן דעם נייעם, וועלכער ווערט באנייט צו
tsu baneit vert velcher neiem dem ongeton hot un
 in renewed is being which new the put on have and
 דערקענטעניש לויט דעם אפבילד פון זיין באשעפער;
bashefer zain fun afbild dem loit derkentenish
 Creator his of reflection the according to knowledge

¹¹ Here there is neither Yevani nor Yehudi, there is neither those who are or are not of the Bris Milah,

¹¹ וואו עס איז נישטא קיין גריך און ייד, מילה און
un milah Yid un Grikh kein nishto iz es vu
 and circumcision Judaeen and Greek any is not is it where
 ערלה, בארבאר, סקיטער, קנעכט, פרייער (מענטש),
mentsh freier knecht Scythian barbar orlah
 man free slave Scythian barbarian uncircumcision

נאר משיח איז אלץ און אין אלעם.
alem in un alts iz Moshiach nor
 all in and all is Moshiach rather

there is no uncultured non-Greek speaker, there is no Scythian, eved, or Ben Chorin, but rather Moshiach is all in all.

¹² Therefore, as Bechirim (Chosen ones) of Hashem, Kedoshim and ahuvim, enrobe yourselves in tender feelings of rachmei Shomayim (heavenly compassion, mercy), chesed (lovingkindness), anavah (humility), shiflut (lowliness), and savlanut (longsuffering),

¹³ Being soivel (bearing with) one another and extending selicha (forgiveness) to each other, if it should be that one is murmuring his complaint against another; just as Adoneinu extended selicha to you, so also you should extend selicha.

¹⁴ And to all these things add ahavah, which is the agudah of tamimim.

¹⁵ And let the shalom of Moshiach arbitrate in your levavot. You were called to this shalom in one GUF. Let there be todah in your levavot.

ב'קליידט זיך אן דעריבער, ווי אויסדערוויילטע פון ה' ,
Hashem fun oisderveilte vi deriber on zich kleidit
Hashem of elect ones as therefore on yourselves clothe

הייליקע און געליבטע, מיט א הארץ פון רחמנות, גוטסקייט, מיט
mit gutskeit rachmones fun harts a mit gelibte un heilike
with honesty mercy of heart a with beloved and holy

א נידעריק געמיט, ענווה, סבלנות;
savlanut anove gemit niderik a
long suffering gentleness disposition lowly a

י' פארטראגט איינער דעם אנדערן און זייט זיך מוחל, ווען
ven moichl zich zait un andern dem einer fartragt
when forgiving yourselves be and other the one put up with

עמיצער האט עפעס פארצווארפן אן אנדערן; פונקט ווי אויך
oich vi funkt andern an fartsvuarfni epes hot emitser
also as exactly other an reproach to something has someone

דער האר האט אייך מוחל געווען, אזוי (זאלט) איר אויך (טאן);
ton oich ir zolt azoi geven moichl aich hot har der
do also you shall so was forgive you has L-rd the

י' און איבער אלעם (זאלט איר אנטאן) ליבע, וואס איז דער בונד
bund der iz vos libe onton ir zolt alem iber un
bond the is which love put on you shall all above and

פון שלימות.
shlimut fun
perfection of

טו און זאל אין אייערע הערצער הערשן דער שלום פון דעם
dem fun sholem der hershn hertser eiere in zol un
the of peace the rule hearts your in let and

משיח, צו וועלכן איר זענט גערופן געווארן אין איין גוף, און
un guf ein in gevoren gerufen zent ir velchen tsu Moshiach
and body one in become called are you which to Moshiach

זייט דאנקבאר.
dankbar zait
thankful be

¹⁶ Let the dvar of Rebbe, Melech HaMoshiach make its mishkan in you richly, in all chochmah and in all Moshiach's prnimityus haTorah (*innermost Torah teaching*) and words of chizzuk, ministering to one another with Tehillim, shirim, and neshamah niggunim miRuach Hakodesh (*soul melodies from the Ruach Hakodesh*) with gratitude, singing in your levavot to Hashem.

¹⁷ And whatever thing you do, whether in dvar or in ma'aseh, do all things b'Shem Adoneinu Yehoshua, giving todot to Elohim HaAv through him.

¹⁸ Nashim (*wives*), make yourselves accountable to your ba'alim (*husbands*), as is proper in Adoneinu.

¹⁹ Ba'alim, have ahavah for your nashim and do not be bitter against them.

²⁰ Yeladim, obey your horim (*parents*) in all things, for this is well pleasing in Adoneinu.

טו זאל משיחס ווארט וואוינען בשפע אין אייד, אין יעדער
yeder in aich in bshfe voinen vort Moshiach's zol
all in you in in abundance dwell word Moshiach's let

חכמה ; לערנט און זייט מזהיר איינער דעם אנדערן מיט
mit andern dem einer mizhir zait un lernt chochme
with other the one exhorting be and teaching wisdom

מזמורים , לויב געזאנגען און רוחניותדיקע שירים, און זינגט מיט
mit zingt un shirim ruchniutdike un gezangen loib mzmurim
with sing and songs spiritual and songs praise mizmorim

דאנק אין אייערע הערצער צו ה' .
Hashem tsu hertser eiere in dank
Hashem to hearts your in thanksgiving

י" און אלץ, וואס איר טוט, סאי אין ווארט סאי אין טאט, (זאלט
zolt tat in si vort in si tut ir vos alts un
shall deed in or word in whether do you that all and

איר טאן) אלץ אין דעם נאמען פונם האר יהושע / ישוע* ,
Yeshua* Yehoshua har funem nomen dem in alts ton ir
Yeshua Yehoshua L-rd of the Name the in all do you

דאנקענדיק ג-ט דעם פאטער דורך אים.
im durch foter dem Hashem dankendik
Him through Father the G-d thanking

י" איר פרויען, אונטערטעניקט זיך צו אייערע מענער, ווי
vi mener eiere tsu zich untertenikt froien ir
as husbands your to yourselves submit wives you

עס שטייט אָן אינם האר.
har inem on shteit es
L-rd in the on stands it

י" איר מענער, האט ליב אייערע ווייבער, און פארביטערט
farebetert un veiber eiere lib hot mener ir
embitter and wives your love has husbands you

זיך נישט קעגן זיי .
zei kegen nisht zich
them against not yourselves

כ קינדער, זייט געהארבזאם צו אייערע עלטערן אין אלעם ,
alem in elteren eiere tsu gehorchzam zait kinder
everything in parents your to obedient be children

ווארום דאס דאזיקע איז וואוילגעפעלן פאר דעם האר.
har dem far voilgefelen iz dozike dos vorem
L-rd the before well pleasing is these the because

²¹ Avot, do not provoke
your yeladim, lest they be
disheartened.

כא טאטעס, דערצערנט נישט אייערע קינדער, כדי זיי זאלן
zolz zei k'de kinder eiere nisht dertsernt tates
should they so that children your not provoke fathers

נישט פארלירן דעם מוט.
mut dem farliren nisht
heart the lose not

²² Avadim (servants), each
of you obey in all things
your adon according to the
basar, not with eye service
as pleasers of Bnei Adam,
but with tom lev, with yirat
Shomayim.

כב איר קנעכט, זייט געהארכזאם אין אלעם צו אייערע הארן
harn eiere tsu alem in gehorchzam zait knecht ir
masters your to all things in obedient be servants you

לויטן פלייש, נישט צו דינען נאר פארן אויג, ווי די, וועלכע
velche di vi oig foren nor dinen tsu nisht fleish loitn
which those as eye before only serve to not flesh according to

זענען אויסן חן ביי מענטשן, נאר מיט אן אויפריכטיקייט פון
fun oifrichtikeit an mit nor mentshn bai chein oisn zenen
from sincerity a with but men with favor out are

דעם הארצן, פארכטנדיק זיך פאר דעם האר;
har dem far zich forchtendik hartsn dem
L-rd the before self fearing heart the

²³ Whatever you do, be
po'alim (workers) who with
their neshamah work facing
Adoneinu and not Bnei
Adam,

כג און וואס איר וועט טאן, זאלט איר טאן מיטן גאנצן הארצן, ווי
vi hartsn gantsn miten ton ir zolt ton vet ir vos un
as heart whole with the do you shall do will you what and

פאר דעם האר, און נישט פאר מענטשן,
mentshn far nisht un har dem far
men before not and L-rd the before

²⁴ Having da'as that from
Adoneinu you will receive
the sachar of the nachalah
(alloted inheritance). Serve
Adoneinu Rebbe, Melech
HaMoshiach.

כד וויסנדיק, אז פון דעם האר וועט איר באקומען דעם שכר פון
fun sachar dem bakumen ir vet har dem fun az visendik
of reward the receive you will L-rd the from that knowing

דער ירושה; ווארום איר דינט דעם האר משיח!
Moshiach har dem dint ir vorem yerushe der
Moshiach L-rd Adon the serve you because inheritance the

²⁵ For the one doing wrong
will be repaid for his wrong,
ki ein masso panim im
Hashem (for there is no
respect of persons with G-d, no
partiality).

כה און ווער עס טוט אן עוולה, וועט ער באקומען דעם עונש
eunsh dem bakumen er vet avle an tut es ver un
punishment the received he will injustice an does it who and

פאר דער) עוולה, וואס ער האט געטאן, און עס גיבט נישט קיין
kein nisht gibt es un geton hot er vos avle der far
any not gives it and done has he which injustice the for

נושא פנים זיין.
zain ponem nusha
his face partiality

4 Adonim, treat your avadim in a manner that is yashar and even-handed, with the da'as that you also have an Adon in Shomayim.

איר הארן , גיט אייערע קנעכט דאס , וואס איז גערעכט
gerecht iz vos dos knecht eiere git harn ir
 right is which that servants your give masters you

און יושרדיק , און זייט וויסן , אז אויך איר האט א האר אין
in har a hot ir oich az visen zait un yoisherdik un
 in Master a have you also that know be and fair and

הימל
himel
 heaven

² Persevere in your tefillos, keeping watch while davening with todot (thanksgiving),

² האלט אָן אין מתפלל זיין , און וואכט אין דעם מיט
mit dem in vacht un zain mispalel in on halt
 with that in keep watch and his pray in on keep

דאנק ;
dank
 thanksgiving

³ Davening together also concerning us, that G-d may open for us a delet for the Besuras HaGeulah, to speak the raz of Moshiach, on account of which also I have been bound with sharsherot (chains).

³ תפילה טוענדיק צוגלייך אויך פאר אונדז , אז ה' זאל
zol Hashem az undz far oich tsugleich tuendik tefillah
 shall Hashem that us for also the same time doing prayer

אויפעפענען א טיר פאר דעם ווארט , צו רעדן דעם סוד פון
fun sod dem reden tsu vort dem far tir a oifefenen
 of mystery the speak to word the for door a open

משיח , צוליב וועמען איך בין אויך געבונדן ;
gebunden oich bin ich vemen tsulib Moshiach
 chained also am I Whom on account of Moshiach

⁴ Offer this tefillah: that I make known the Besuras HaGeulah as it is necessary for me to speak.

⁴ כדי איך זאל עס מגלה זיין , ווי איך דארף רעדן. ⁴ פירט
firt reden dorf ich vi zain mglh es zol ich k'de
 conduct speak must I as his reveal it shall I so that

⁵ Walk in chochmah toward outsiders, redeeming the time.

זיך אין חכמה לגבי די , וואס זענען אין דרויסן ,
droisn in zenen vos di legabei chochme in zich
 outside in are who those in relation to wisdom in yourselves

אויסקויפנדיק די צייט.
tsait di oiskoifendik
 time the redeeming

⁶ May your lashon always be with the Chen v'Chesed Hashem, seasoned with melach (salt), so that you may have da'as how it is necessary for you to answer each one.

⁶ אייער ווארט זאל תמיד זיין מיט חן , געווירצט מיט זאלץ ,
zalts mit gevirtst chein mit zain tomed zol vort eier
 salt with seasoned grace with be always shall speech your

כדי איר זאלט וויסן וויאזוי איר האט יעדן איינעם צו ענטפערן .
entfern tsu einem yedn hot ir vi azoi visen zolt ir k'de
 to answer to one every has you how know shall you so that

⁷ Tychicus will tell you all the news about me; he is a beloved Ach b'Moshiach and a keli kodesh who is ne'eman (faithful), a chaver and fellow eved in Adoneinu.

א'אלק, וואס מיך באטרעפט, וועט טיכיקוס דער געליבטער
gelibter der Tychicus vet batreft mich vos alts
 beloved the Tychicus will befalls me what all
 ברודער און געטרייער משרת און מיין מיטקנעכט אינם האר
har inem mitknecht main un meshores getraier un bruder
 L-rd in the fellow slave my and servant faithful and brother
 אייך צו וויסן טאן,
ton visen tsu aich
 do know to you

⁸ Tychicus I sent to you for this very reason, that you might have da'as of everything concerning us and he might impart chizzuk (strengthening, encouragement) to your levavot.

ח'וועמען איך האב געשיקט צו אייך פאר דעם זעלביקן צוועק,
tsvek zelvikn dem far aich tsu geshikt hob ich vemen
 purpose same the for you to sent have I whom
 כדי איר זאלט וויסן ווי עס דערגייט אונדז, און ער זאל
zol er un undz dergeit es vi visen zolt ir k'de
 shall he and us proceeding with it how know shall you so that
 טרייסטן אייערע הערצער,
hertser eiere treistr
 hearts your console

⁹ With Onesimus, the Ach b'Moshiach, ne'eman and a beloved chaver, one of your kehillah, Tychicus will make known the things here.

ט'צוזאמען מיט אונעסימוסן, דעם געטרייען און געליבטן ברודער,
bruder gelibtn un getraien dem Onesimusn mit tsuzamen
 brother beloved and faithful the Onesimus with together
 וועלכער איז פון אייך. זיי וועלן אייך אלץ מודיע זיין, וואס
vos zain mudie alts aich velen zei aich fun iz velcher
 what his you to know all you will they you of is who
 עס קומט דא פאר.
far do kumt es
 to here is coming it

¹⁰ Aristarchus, my fellow prisoner, sends you Drishat Shalom. Also Markos, cousin of Bar-Nabba. You have received word klapei (concerning) Markos. If he should come to you, give him a kabbalat panim reception and be mekarev (befriend) him.

י'עס גיט אייך אפ שלום אריסטארכוס דער מיטגעפאנגענער
mitgefangener der Aristarchus sholem op aich git es
 fellow prisoner the Aristarchus peace up you give it
 מיינער, און מארקוס בר-נבאס שוועסטער-זון (וועגן וועמען איר
ir vemen vegen shvestern-zun Bar-Nabba's Markos un meiner
 you whom about sister's son Bar-Nabba Mark and mine
 האט באקומען באפעלן; אויב ער וועט קומען צו אייך, זאלט
zolt aich tsu kumen vet er oib bafelen bakumen hot
 shall you to to come will he if instructions received have
 איר אים אויפנעמען),
oifnemen im ir
 welcome him you

¹¹ Also Yehoshua, the one being called Justus. These are the only Messianic Jews among my fellow po'alim (workers) in the Malchut Hashem. They became to me an encouragement.

¹¹ און יהושע / ישוע, וועלכער ווערט גערופן יוסטוס, וואס זענען zenen vos Yustus gerufen vert velcher Yeshua Yehoshua un are who Justus called is who Yeshua Yehoshua and פון די געמלטע; די דאזיקע זענען מייענע איינציקע מיטארבעטער mitarbeter eintsike maine zenen dozike di gemalte di fun co-workers only my are these the circumcised the of אין דעם קעניגרייך פון ה', וועלכע זענען געווארן פאר מיר א a mir far gevoren zenen velche Hashem fun kenigreich dem in a me for become are which Hashem of kingdom the in

נחמה .
nechome
consolation

¹² Epaphras sends you Drishat Shalom. He has also been mishtatef your kehillah, an eved of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, always davening, always agonizing for you in his tefillos, that you might stand Bnei Chayil mature and be fully assured in all the ratzon Hashem.

¹² עס גיט אייך אפ שלום עפאפראס, וועלכער איז פון אייך, א a aich fun iz velcher Epaphras sholem op aich git es a you of is who Epaphras peace up you give it

קנעכט פון דעם משיח יהושע / ישוע*, תמיד ראנגלענדיק ranglendik tomed Yeshua* Yehoshua Moshiach dem fun knecht wrestling always Yeshua Yehoshua Moshiach the of slave

זיך פאר אייערטוועגן אין זיינע תפילות, כדי איר זאלט שטיין shtein zolt ir k'de tfiles zaine in eiertvegen far zich stand shall you that prayers his in your sake for himself

פולקום און פעליק געוויס אין דעם גאנצן רצון פון ה'. Hashem fun ratson gantsn dem in gevis felik un fulkum Hashem of will whole the in certain duly and fully

¹³ For I give solemn eidus for him that he has toiled much for you and for the ones in Laodicea and for the ones in Hierapolis.

¹³ ווארום איך זאג עדות וועגן אים, אז ער גיט זיך פיל מי mi fil zich git er az im vegem eides zog ich vorem toil much self gives he that him about witness tell I because

פאר אייך און פאר די אין לאאדיצעא און אין היעראפאליס. Hierapolis in un Laodicea in di far un aich far Hierapolis in and Laodicea in those for and you in behalf of

¹⁴ Lukas, the beloved physician, sends you Drishat Shalom, and Demas.

¹⁴ עס גיט אייך אפ שלום לוקאס דער געליבטער רופא, און un rofa gelibter der Lukas sholem op aich git es and physician beloved the Lukas peace up you give it

דעמאס.
Demas
Demas

¹⁵ Drishat Shalom to the Achim b'Moshiach in Laodicea and to Nymphas and the Brit Chadasha kehillah at her bais.

¹⁵ טו גיט אפ שלום די ברידער אין לאאדיצעא, און ניםפאסן, און די di un nimfasn un Laodicea in brider di sholem op git the and Nymphas and Laodicea in brothers the peace up give

קהלה אין איר הויז .
hoiz ir in kehile
house her in kehile

¹⁶ And whenever this iggeret [hakodesh] (holy epistle) is read before you, make sure also that it is read in the Moshiach's Brit Chadasha Kehillah of the Laodiceans, and also you should read the iggeret [hakodesh] of the Laodiceans.

¹⁷ And say to Archippus, "Give attention to the avodas kodesh ministry which you received in Adoneinu, that you fulfill it."

¹⁸ This is my hand-signed drishat shalom greeting, sha'ul. Remember my sharsherot (prison chains). Chen v'Chesed Hashem be with you.

טו און ווען דער בריוו וועט ביי אייך פארגעלייענט ווערן, מאכט, *macht veren fargeleient aich bai vet briv der ven un*
make be read before you at will letter this when and

אז ער זאל אויך געלייענט ווערן אין דער קהלה אין לאאדיצעא; און *un Laodicea in kehile der in veren geleient oich zol er az*
and Laodicea in kehile the in be read also shall it that

אז איר זאלט אויך לייענען דעם בריוו פון לאאדיצעא. *Laodicea fun briv dem liyenen oich zolt ir az*
Laodicea of letter the read also shall you that

י" און זאגט ארכיפוסן: גיב אכטונג אויף דער עבודה, וואס דו *du vos avoide der oif achtung gib Archippus zogt un*
you which ministry the on attention give Archippus tell and

האסט באקומען אינס האר, אז דו זאלסט זי דערפילן. *derfilen zi zolst du az har inem bakumen host*
fulfill it you shall you that L-rd in the received have

י" דער גרוס מיט מיין אייגענער האנט, פון (מיר) פוילוס. *Poilos mir fun hant eigener main mit grus der*
Paulus me of hand own my with greeting the

געדענקט מיינע קייטן. זאל דער חסד זיין מיט אייך. אמן. *Omein aich mit zain chesed der zol keitn maine gedenkt*
Amen you with be grace the shall chains my remember

© Artists for Israel

This work is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.